

Trial Hearing

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 International Criminal Court

2 Trial Chamber III - Courtroom 1

3 Situation: Central African Republic

4 In the case of The Prosecutor v. Jean-Pierre Bemba Gombo - ICC-01/05-01/08

5 Presiding Judge Sylvia Steiner, Judge Joyce Aluoch and

6 Judge Kuniko Ozaki

7 Trial Hearing

8 Friday, 3 December 2010

9 (The hearing starts in open session at 1.39 p.m.)

10 THE COURT USHER: All rise. The International Criminal Court is now in session.

11 Please be seated.

12 THE COURT OFFICER: Good afternoon, your Honours, Madam President. We are

13 in open session.

14 PRESIDING JUDGE STEINER: Good afternoon. Could, please, the court officer

15 call the case.

16 THE COURT OFFICER: Yes, Madam President. The situation in the Central

17 African Republic, in the case of The Prosecutor versus Jean-Pierre Bemba Gombo, case

18 reference ICC-01/05-01/08.

19 PRESIDING JUDGE STEINER: Thank you very much. So I would like to welcome

20 the Prosecution's team, legal representatives of victims, representatives of OPCV, the

21 Defence team, and as always, Mr Jean-Pierre Bemba Gombo.

22 So, we are resuming today for the continuation of the questioning of Witness 22.

23 However, the Chamber has received additional information from the VWU, Victims

24 and Witnesses Unit, psychologist regarding Witness 22, and upon her

25 recommendation, in order to facilitate the witness's testimony, the Chamber intends

Trial Hearing

(Closed Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 to take an additional short ten-minute break about an hour after the testimony
2 starts - at a convenient moment of the questioning of course - and again after the
3 mid-afternoon break, after one hour plus ten minutes' break. This will mean that the
4 Chamber will rise around 2.30 for ten minutes and then approximately again at 3.30
5 for a 20-minutes' break, and upon resuming around 5 p.m., the Chamber will break
6 once more for approximately ten minutes and then we'll continue until 6 o'clock, in
7 order to give these short breaks to the witness.

8 So I will ask, please, the court officer to bring -- to turn into closed session in order for
9 the witness to be brought into the courtroom.

10 (Closed session at 1.42 p.m.) Reclassified into Open session

11 THE COURT OFFICER: We are in closed session, Madam President.

12 (The witness enters the courtroom)

13 WITNESS: CAR-OTP-PPPP-0022 (On former oath)

14 (The witness speaks Sango)

15 PRESIDING JUDGE STEINER: We can go into open session, please.

16 (Open session at 1.43 p.m.)

17 THE COURT OFFICER: We are in open session, Madam President.

18 PRESIDING JUDGE STEINER: Thank you very much. Good afternoon, Madam

19 Witness.

20 THE WITNESS: (Interpretation) Thank you.

21 PRESIDING JUDGE STEINER: Are you feeling well, comfortable?

22 THE WITNESS: (Interpretation) Yes, I feel well.

23 PRESIDING JUDGE STEINER: The Chamber, Madam, would like to inform you

24 that after one hour of your testimony we are going to take a short break in order for

25 you to rest a little bit, then we will continue, but at any time you feel that you need or

Trial Hearing
Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

1 you want a break please tell the Chamber. Do you understand that?

2 THE WITNESS: (Interpretation) Yes, that's clear.

3 PRESIDING JUDGE STEINER: So I just need to remind you that you are still under
4 oath. You understand that?

5 THE WITNESS: (Interpretation) Yes, I definitely remember that.

6 PRESIDING JUDGE STEINER: Okay. Thank you very much. So now we are
7 going to give the floor to I believe Maître Liriss. The Defence counsel will put some
8 questions to you.

9 MR LIRISS: (Interpretation) Your Honour, I believe Mr Haynes will be continuing
10 the cross-examination and there may be additional questioning by Mr Kilolo. I will
11 not be speaking today.

12 PRESIDING JUDGE STEINER: Mr Haynes, you have the floor.

13 QUESTIONED BY MR HAYNES: (Continuing)

14 Q. Good afternoon, Madam. I have only got three or four more questions for you,
15 but to ask them we will have to go into private session.

16 PRESIDING JUDGE STEINER: Court officer, please, turn into private session.

17 *(Private session at 1.47 p.m.) Reclassified into Open session

18 THE COURT OFFICER: We are in private session, Madam President.

19 MR HAYNES: Thank you very much.

20 Q. In the house where you (redacted) were you (redacted)
21 (redacted)

22 A. (redacted).

23 Q. Thank you. And (redacted). Can you tell us
24 what (redacted)

25 A. My (redacted) and then (redacted) and finally (redacted)

Trial Hearing

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 (redacted).

2 Q. (redacted)

3 A. When (redacted) it was (redacted). When Patassé was elected

4 president, that was when. It was at that time.

5 Q. Thank you very much. Just a couple more questions, and I want to go back to

6 the document we were looking at last evening. I think the simplest way is simply if I

7 put the hard copy on -- no? It's okay. It's just that I've been informed that the

8 software wasn't working. Can we have page 10 of the document, please, and I'd like

9 the witness to be able to see paragraphs 4 and 5.

10 I know it's very difficult to identify your writing from an "X," but did you put the "Xs"

11 in those two boxes in answer to the questions at paragraphs 4 and 5?

12 A. Yes, it was me.

13 Q. And we are not allowed to see what you wrote in paragraph 4, but did you

14 write something there under paragraph 4?

15 A. No, I no longer recall.

16 Q. Do I understand this correctly, that in your application form as a victim you

17 said there were people who witnessed your rape with whom you had no family

18 connection?

19 A. I no longer recall. I don't know what to say.

20 MR HAYNES: Madam, I have no more questions for you. Thank you.

21 PRESIDING JUDGE STEINER: Thank you, Mr Haynes. Maître Kilolo, we are still

22 in private session, you just inform the Chamber when you -- when we can go into

23 open again.

24 MR KILOLO: (Interpretation) Thank you, Madam President.

25 QUESTIONED BY MR KILOLO: (Interpretation)

Trial Hearing
Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

1 Q. Good afternoon, Witness. My name is Aimé Kilolo and I am one of the
2 lawyers of the Defence team. I will be asking you some questions. Now I know
3 that this is a very difficult thing for you, to relive the events of the past, but I am -- I
4 would like to reassure you that I will only be asking you a few questions to glean a
5 few details. I thank you for your courage to be part of this dialogue with us, we who
6 are working within this judicial system with a view to revealing the truth.

7 Now I would like to begin by asking if a document could be displayed, EVD-T-02592,
8 page 0041. Now I have the impression, Ma'am, that actually we could go into open
9 session, although the document may have to be restricted to the courtroom itself.

10 PRESIDING JUDGE STEINER: Court officer, we can go into open session and the
11 document displayed only inside the courtroom, please.

12 (Open session at 1.55 p.m.)

13 THE COURT OFFICER: We are in open session, Madam President.

14 MR KILOLO: (Interpretation)

15 Q. I will read out a passage from this page and then I will be asking you whether
16 you are in a position to confirm the remarks that were made to the investigators of the
17 OTP.

18 "Now, amongst Bozizé's forces, the Central African soldiers were mixed with
19 innocents; that is to say, with the civilian population who were not soldiers but rather
20 had joined in with them. We saw soldiers take vehicles and join with them and we
21 heard it said that these soldiers left to join Bozizé's rebels."

22 Question from the investigator: "Did you see this with your own eyes?" Answer
23 from the interviewee: "Yes, I saw that with my own eyes. I saw the soldiers go by
24 the control point, the checkpoint, because I was in the street."

25 So, Witness --

Trial Hearing
Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

1 PRESIDING JUDGE STEINER: Maître Kilolo, sorry to interrupt you. The court
2 officer was not able to find the document you just mentioned.

3 MR KILOLO: (Interpretation) I would like to specify EVD-P-02592, and the page is
4 0041. So if you could -- because OTP -- another -- I'm referring to French version,
5 CAR-OTP-0034-0041.

6 PRESIDING JUDGE STEINER: Is that now on the screen?

7 THE COURT OFFICER: Yes, the document is displayed on your screens.

8 MR KILOLO: (Interpretation)

9 Q. Now, in the meantime, if the witness has understood the passage that I just read
10 out, Witness, could you confirm these remarks that you made to the Office of the
11 Prosecutor?

12 PRESIDING JUDGE STEINER: Madam Prosecutor.

13 MS KNEUER: Madam President, I believe it's repetitive. The exact same portion
14 was read to the witness yesterday by my learned colleague, Mr Haynes, and the
15 witness answered this question already.

16 PRESIDING JUDGE STEINER: You insist on the question, Maître Kilolo?

17 MR KILOLO: (Interpretation) Your Honour, it's just a question in order to gain a
18 particular detail. It might be -- it might have been looked at from a particular angle
19 yesterday, but I don't see any particular difficulty if the witness chooses to reply.

20 PRESIDING JUDGE STEINER: You can proceed.

21 MR KILOLO: (Interpretation) I am told that the document on the screen is not
22 actually the document that I wish to quote from.

23 THE COURT OFFICER: The document that is displayed right now, it's the one
24 CAR-OTP-0034-0037_R02.

25 MR KILOLO: (Interpretation) It's 0041, not 0037.

Trial Hearing

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 THE COURT OFFICER: Now the document that is displayed on your screens is
2 CAR-OTP-0034-0041_R02.

3 MR KILOLO: (Interpretation) Yes, that's right.

4 Q. Witness, the document is on your screen. I don't know whether you would
5 like to read through it yourself, take your time, but the question stands with regard to
6 the paragraph I read out to you a minute ago, unless you would like me to read it out
7 again?

8 PRESIDING JUDGE STEINER: Maybe if you repeat the question, please.

9 MR KILOLO: (Interpretation)

10 Q. Witness, my question was a very simple one: I simply wanted to know
11 whether you could confirm what you stated to OTP investigators in Bangui in
12 March 2008, when they transcribed the passage I read out to you?

13 A. Yes, I can confirm that. I recognise the fact that I said what I have just read.

14 Q. Thank you. I will now move on to my second question. Could the usher
15 again put a second document on the screen. The EVD number is the same, 02592,
16 page 0045.

17 THE COURT OFFICER: The document is displayed on your screens and, if I may,
18 would you please refer every time to the ERN reference of the document and no other
19 reference. It would be easier for us to find more quickly the document. Thank you.

20 MR KILOLO: (Interpretation) Would you like me to provide you with the
21 reference now?

22 THE COURT OFFICER: No, the document is available already on your screens.
23 You can see it. Thank you.

24 MR KILOLO: (Interpretation)

25 Q. Witness, I will move on to my second question. You have the text on the

Trial Hearing
Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

1 screen. It concerns the very last paragraph in the document. I will read it out to
2 you:

3 "I know that they spoke in Lingala because there are a lot of people from Zaire here, a
4 lot of Zaireans. At school we also have colleagues who speak this language and, as I
5 have already told you, one of (redacted) has a mother who comes from the
6 other side, so she taught us Lingala. She taught us about the history of the
7 language."

8 Witness, that is the passage. That is what you stated to OTP investigators. Could
9 you confirm the statement that you gave them?

10 A. Yes, I can confirm that.

11 Q. Thank you. I will now move on to my third question. You stated that when
12 the soldiers who aggressed you said "Yaka" you said that that meant "Give me
13 money." I am referring to the transcript from the hearing held on 30 November 2010,
14 page 20, line 20. My question is as follows: When they said "Yaka" to you, what
15 attitude did this person have? What was the person's behaviour? What made you
16 believe that "Yaka" meant "Give me money"?

17 A. When he said "Yaka" he gestured with his hand. I didn't say anything and
18 then he said, "Give me money."

19 Q. Thank you. I will now move on to my fourth question. Could the Registry
20 please put the following document on the screen. It's the transcript from the hearing
21 held on 30 November 2010, page 24, lines 10 to 14, in the French version naturally.

22 PRESIDING JUDGE STEINER: Court officer, just pay attention whether we have the
23 French edited version, or confidential version, because we don't know whether there's
24 something redacted.

25 THE COURT OFFICER: Yes, your Honour, I will just -- it will just take a few

Trial Hearing

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 seconds because transcripts are not in eCourt portal and we have to look at them in
2 TRIM.

3 (Pause in proceedings)

4 MR KILOLO: (Interpretation) Unless you think I should read it out, Madam
5 President?

6 PRESIDING JUDGE STEINER: It's almost ready in the screen, I hope.

7 THE COURT OFFICER: I will just -- I would like just to ask a precision, which is the
8 number of the transcript, because the transcript I have for 30 November is T-39. The
9 French version does not have page 34.

10 MR KILOLO: (Interpretation) Page 24.

11 THE COURT OFFICER: We only 21 pages in the edited version.

12 PRESIDING JUDGE STEINER: So I'm authorising the display of the real-time
13 transcript, because there is a difference between the real-time and the edited version.

14 Court officer can display the real-time just inside the courtroom just in case, please.

15 Maître Kilolo, do you agree that we display from the projector in the witness table,
16 because we cannot find this page and lines you are -- in your -- in our TRIM? So, in
17 order for the witness and the Chamber to be able to read the document, it has to be
18 displayed from that projector.

19 Court officer, could you please provide that.

20 MR KILOLO: (Interpretation) Yes, of course, your Honour.

21 THE COURT OFFICER: The document is now available on your screens if you push
22 on the button "DocuCam Witness."

23 MR KILOLO: (Interpretation) Your Honour, I will read out a passage from this
24 document from line 10 to line 14. I will do this for the benefit of the witness. Thank
25 you.

Trial Hearing

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 Q. The question put by the OTP investigators was as follows: "Madam Witness,
2 why do you think that the Banyamulengue went to your house?" And the witness
3 replied: "This is all information that I subsequently received after the events. We
4 were told that this house had been pointed out and that is why they arrived there and
5 did all those things."

6 My question is as follows: Madam Witness, who told you after the events that it was
7 the Banyamulengue who had committed an act of aggression against you and who
8 informed you that your house had been pointed out?

9 A. As I have already said, after these events we received a lot of information,
10 having spoken to other individuals. Afterwards, when we were in Gobongo -- when
11 we returned from Gobongo, people provided us with information. It is people who
12 told us about these things.

13 Q. Witness, was this a year after the events that you were informed that the people
14 who entered your house were Banyamulengue? Was it what happened after the
15 events?

16 A. No, I knew that the Banyamulengue entered our house. As for our house that
17 had been pointed out and that they were to break into, I knew it was them.

18 PRESIDING JUDGE STEINER: Madam Prosecution?

19 MS KNEUER: Madam Prosecution -- Madam President, I'm sorry to interrupt again,
20 but I'm concerned. When I read the passage that my learned colleague addressed to
21 the witness, it was about finger pointing, pointing out the house of the witness, but
22 the question that my learned colleague asked was about something different. I'm
23 confused, and I would assume the witness is as well, so I'm really concerned about
24 this line of questioning.

25 MR KILOLO: (Interpretation) Your Honour, with your permission, if I may

Trial Hearing

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 respond. I put two questions. The first one was about who provided information
2 to the witness, who said that the aggressors were Banyamulengue.
3 The second question was who provided information according to which their house,
4 or her house, had been pointed out. I know that Madam Prosecutor has an English
5 version, but I believe that it does tally with the French version that I have before me;
6 that it does correspond to the French version I have.

7 PRESIDING JUDGE STEINER: Yes, Maître Zarambaud.

8 MR ZARAMBAUD: (Interpretation) Your Honour, I believe that the manner of
9 putting these questions on the basis of the passages read out may lead to confusion,
10 because the passage that was read out seems to show that it was subsequently that
11 she was informed that their house had been attacked because the house had been
12 pointed out. When putting this question on the basis of this transcript, one also has
13 the impression that it was later that she found out that the Banyamulengue were
14 concerned. These are two different things. These questions should be put
15 separately. You can't draw this confusion from the transcript. Thank, you your
16 Honour.

17 PRESIDING JUDGE STEINER: So, Maître Kilolo, if possible, then you split your
18 question in short questions, as we recommended since the beginning of the
19 questioning, in order for the Chamber to be sure if the witness understood the
20 question and what the answer is. So split your question in short questions, please.

21 MR KILOLO: (Interpretation) Thank you, Madam President.

22 Q. So my first question -- on each occasion I read out a passage because it's on that
23 basis that I want to obtain certain clarifications for the needs of Defence counsel. So
24 my first question is as follows, Madam Witness: Who informed you that the alleged
25 perpetrators of this act of aggression against you were Banyamulengue?

Trial Hearing

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 A. I didn't say that I found this out from other people. When they entered my
2 house, I knew immediately -- I knew immediately that they were Banyamulengue. It
3 wasn't afterwards that I found out that they were Banyamulengue. On that very
4 same day I knew that they were Banyamulengue.

5 Q. Thank you. My second subquestion: Who told you that your house had been
6 pointed out; that someone had pointed it out with their finger?

7 A. After the events, we received information to that effect. Those who came to us
8 to ask us about what had happened were concerned. We realised that we were the
9 last ones, the last people to be the subject of aggression by the Banyamulengue.
10 These people told us that our house had certainly been pointed out, and this is the
11 information that I was provided with and that is what I am telling you today.

12 Q. Thank you. I will move on to my following and fifth question. Could the
13 Registry please show the following document on the screen? I believe it's in TRIM:
14 CAR-OTP-0034-0037_R02, page 0046, EVD-P-02592 in the French version.

15 THE COURT OFFICER: The document is available on your screens, and just for the
16 record of the case, the page that was presented before to the witness was part of
17 transcript number 40 at page 24, thank you.

18 MR KILOLO: (Interpretation)

19 Q. Witness, I'll break my questions down into two questions to be more precise.
20 First, I will read out a passage from this page and I will then ask you to tell me
21 whether you can confirm what was stated there.

22 "I don't know, because when they came here perhaps in the interior of the base they
23 had commanders, but as far as those who entered the house are concerned they were
24 very young. Therefore, I didn't see any of them among these young men. I didn't
25 see a military kamba here."

Trial Hearing

(Closed Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 The question put by the OTP investigators, the preceding question was: "Do you
2 know who the commander was, who the Banyamulengue commander was?" The
3 answer was: "Perhaps they had commanders in their base, but as far as those who
4 entered the house are concerned they were very young, so I didn't see a commander
5 among these young men. I didn't see the military kamba here."

6 My question, Madam Witness, is as follows: Can you confirm what you stated to the
7 investigators in Bangui?

8 A. Yes, I confirm it. I said that. If you ask me this question and I say that I saw
9 their leader, or I did not see their leader, then to my knowledge the Central African
10 soldiers or the Central African officers are to be recognised by their rank and those
11 who do not have a rank are equally recognisable. That is how I saw that the people
12 who came into my house did not have these ranks and that is what led me to say that
13 among them I did not recognise any leader.

14 MR KILOLO: (Interpretation) Thank you, Witness. I think that it's about 2.30
15 now.

16 PRESIDING JUDGE STEINER: So if it's agreeable to the Defence, we suspend for ten
17 minutes just in order to give the witness the opportunity to rest a little bit. Ten
18 minutes only. Let's go into closed session, please, court officer. We will resume at
19 quarter-to-3.

20 (Closed session at 2.32 p.m.)

21 THE COURT OFFICER: We are in closed session, Madam President.

22 (The witness stands down)

23 THE COURT OFFICER: All rise.

24 (Recess taken at 2.33 p.m.)

25 (Upon resuming in closed session at 2.47 p.m.)

Trial Hearing
Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

(Closed Session)

ICC-01/05-01/08

- 1 THE COURT USHER: All rise. Please be seated.
- 2 PRESIDING JUDGE STEINER: So let's resume. Could, please, the court officer
- 3 bring the witness in.
- 4 (The witness enters the courtroom)
- 5 PRESIDING JUDGE STEINER: Court officer, please could we go back to open
- 6 session.
- 7 (Open session at 2.49 p.m.)
- 8 THE COURT OFFICER: We are in open session, Madam President.
- 9 PRESIDING JUDGE STEINER: Thank you. Maître Kilolo.
- 10 MR KILOLO: (Interpretation) Thank you very much, Madam President. I believe
- 11 we can continue in open session, subject to any confidential documents which may
- 12 appear on screen only in the Chamber. Could I ask -- I would like to ask the court
- 13 officer to put the document that we had on screen earlier back on screen and I am
- 14 going to ask my second subquestion about that page. I'm going to read out a
- 15 passage which is a declaration.
- 16 THE COURT OFFICER: To be sure, the document that is currently displayed in the
- 17 screens, on the screens, sorry, is CAR-OTP-0034-0046_R02.
- 18 MR KILOLO: (Interpretation) Thank you.
- 19 Q. I am therefore going to re-read an extract of a declaration made by the witness
- 20 to the OTP investigators and then, Madam, I will ask you whether you can confirm
- 21 the content of your statement. Investigator's question: "Did you see if they had a
- 22 radio or telephones?" Witness answer: "I did not see any communications
- 23 equipment." Witness, are you able to confirm to us the content of this extract which
- 24 contains a statement that you made in March 2008 to the OTP investigators?
- 25 A. I confirm it.

Trial Hearing

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 MR KILOLO: (Interpretation) Thank you. Now I will ask my sixth question.

2 Could I ask the court officer once again to please display on the screen on the same
3 document, the same ERN document, page 0051.

4 THE COURT OFFICER: The document is available on your screens.

5 MR KILOLO: (Interpretation)

6 Q. Witness, I am going to read out another extract from a declaration that you
7 made to the OTP investigators in Bangui. I am quoting now the investigator's
8 question: "Were any members of your family killed in (redacted) Your answer:

9 "During the events?" Investigator's response: "Yes." Your answer: "Nobody."

10 Investigator's question: "I meant by the Banyamulengue?" Your answer again:

11 "No, I think that my family was the only victim in (redacted). All the others of my
12 family in (redacted) were not attacked." And so, Witness, those are the statements
13 that you made about two years ago in Bangui to the investigators of the OTP. Are
14 you currently able to confirm the content of those statements?

15 A. Yes, I confirm it. If anything bad had happened to a member of my family, I
16 would have said it, said so. That is why I say now that I can confirm this.

17 Q. Thank you. Now I am going to ask my seventh question. You stated that the
18 day after the rape your uncle advised you to go to the hospital; is that correct?

19 A. Yes, that is true.

20 Q. For the record I will give you the reference number; it is EVD-P-02637, page
21 0088. This is my question: How many days after the attack of which you were a
22 victim did you go and consult a doctor?

23 A. I do not remember the date but it was several days ago.

24 THE INTERPRETER: Interpreter correction: In line 193 that should be 0084, not
25 0088. Thank you.

Trial Hearing
Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

1 MR KILOLO: (Interpretation)

2 Q. Another question: Did anyone accompany you when you made that visit to
3 the doctor?

4 A. I went alone.

5 Q. Thank you.

6 PRESIDING JUDGE STEINER: Just one second. Please continue.

7 MR KILOLO: (Interpretation)

8 Q. Could you tell me what town you went to to visit the doctor?

9 A. For the first medical visit, I went to the (redacted)
10 (redacted) in Bangui.

11 Q. Is that in the town of Bangui itself?

12 A. Yes, it is in the town of Bangui.

13 Q. I -- if I understand correctly at -- you went to the town of Gobongo on the day
14 on which you were attacked; is that correct?

15 A. Yes, that is correct. It was on the same day.

16 Q. Thank you. Now I will ask my eighth question. Following the assault of
17 which you were a victim, did you go and file a complaint?

18 A. Yes, I filed a complaint.

19 Q. For the record, could I point out that this question makes reference to document
20 EVD-P-02637, page 0088.

21 I will now ask my ninth question. Other than yourself, did any other member of
22 your family file complaints -- file a complaint for the same assault?

23 A. Yes, the members of my family did this.

24 Q. Thank you. With regard to this question, for the record, could I recall that this
25 is a question that relates to document EVD-P-02637, page 0088.

Trial Hearing

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 I'll move on to my tenth question now. You stated, Witness, that you underwent a
2 medical test three months after the (redacted)
3 (redacted).

4 I'm referring to EVD-P-03094, ERN-03 -- page 0136. My question is as follows: Do
5 you have the result of the test that was done at that time in January of 2003?

6 A. Which test are you talking about? I don't understand the question.

7 PRESIDING JUDGE STEINER: Maybe if we go for a while into private
8 question -- private session.

9 MR KILOLO: (Interpretation) Entirely so, your Honour.

10 *(Private session at 3.02 p.m.) Reclassified as Open session

11 THE COURT OFFICER: We are in private session, Madam President.

12 MR KILOLO: (Interpretation) Thank you, your Honour.

13 Q. Witness, I will rephrase my question. Apparently -- well, you said that (redacted).
14 (redacted)

15 (redacted). Furthermore, you mentioned that

16 (redacted). Perhaps just to make

17 things easier, I could ask the court officer to display the document EVD-P-03094, page
18 0316.

19 Just to make things easier, now, Witness, I believe you have the document at hand.

20 This is a certificate dated 5 April 2005, and if you could look at paragraph 2. This is a
21 statement from your physician that says, and I quote, (redacted)

22 (redacted) -- ah, paragraph 3, (redacted)

23 (redacted) I'm speaking of this particular test, just to determine whether you have
24 the results of the test that was carried out at that time. I stress, (redacted)

25 A. Yes, I had the test and I received the result, and it was in relation to the results

Trial Hearing

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 that I gave that information.

2 Q. Thank you. Now, to shed light on this matter for the Court and, in the final
3 analysis, all the parties, could you tell us where the results of this test are to be found?

4 A. Well, since 2003 until now, where am I to find these results?

5 Q. Am I to understand from your reply that you do not have the results, or you are
6 unable to provide them to us?

7 A. I don't have the results with me here.

8 Q. I don't want to stress this point excessively. I realise that these are very
9 delicate matters for you and I understand. I don't want to oblige you to have to
10 repeat these matters, but in considering the extreme importance of the document in
11 question, because it would be a test that would have been done just (redacted)
12 after the assault. I understand that you don't have the document here, but could you
13 tell us where the document is to be found?

14 A. The results are the ones that I showed to (redacted), and in relation to
15 that he gave me treatment, (redacted). If he didn't have the results, he would not have
16 treated me with (redacted).

17 Q. I don't want to reiterate this point excessively. This will be my last question.
18 Now, do you think that this document that might be found with the doctor whom
19 you mentioned, do you think that might be available at one time?

20 A. I'm not in a position to know that.

21 Q. Thank you. I would like to move on to another question related to this
22 particular point. Now, this particular test, did you do that together with (redacted)
23 (redacted)

24 A. I've already told you that (redacted). When I had my (redacted)
25 (redacted). And during the (redacted), various tests

Trial Hearing
Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

1 are done, including (redacted), so after (redacted) months I had finished all my
2 various medical exams. (redacted) but I referred to the
3 various (redacted) tests that I underwent.

4 Q. Thank you. Now, you speak of (redacted) months. Am I to understand that you
5 were (redacted) at the time of the assault?

6 A. Yes. Yes, (redacted). I was (redacted) when they assaulted
7 me.

8 Q. Thank you. And this is my last question in this particular area. Now, in the
9 interval of time, the (redacted) months between (redacted)
10 (redacted)

11 A. I haven't understood your question.

12 Q. It's just to obtain some clarification in relation to the other questions that were
13 asked by my colleague, Ms Kneuer from the OTP. If I've understood correctly, you
14 specified that you were (redacted) on the day of the assault, and this
15 leads us to understand that at least (redacted)
16 (redacted). And so the question is, after the (redacted)
17 months -- after (redacted) months, in that interval of time, those (redacted) months,
18 might you have undergone an (redacted) during that period of time?

19 PRESIDING JUDGE STEINER: Yes.

20 MS KNEUER: I apologise, Madam President, but my learned colleague is putting
21 assumptions to the witness.

22 PRESIDING JUDGE STEINER: Could you please repeat. Sorry, Madam Prosecutor.
23 I was reading something here in the transcript and I got a little bit lost. I apologise.

24 MS KNEUER: Sure, Madam President. It is my observation that my learned
25 colleague from the Defence is confronting the witness with his assumptions and, in

Trial Hearing

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 particular, he stated, "And this leads us to understand that at least (redacted)

2 (redacted) before." The transcript is not quite clear.

3 It's at line -- page 23, lines 18 onwards. But the witness never said this. It's an

4 assumption of the counsel, and I'm not sure if the witness should testify about an

5 assumption of the counsel. She -- my understanding is she should testify about facts

6 that are in her knowledge.

7 PRESIDING JUDGE STEINER: I tend to agree to Maître Prosecutor and I notice also,

8 Maître Kilolo, that on line 23, line 1, 2, 3, the witness said, "When I had my (redacted)

9 (redacted). And during the (redacted), various tests

10 are done, including (redacted), so after (redacted) I had finished all my various

11 medical exams." And it appears that you are repeating a little bit the question and

12 including the assumption as mentioned by the Prosecution. So, please, rephrase

13 your question.

14 MR KILOLO: (Interpretation) Yes, your Honour, I shall rephrase my question. I

15 will ask a simple question.

16 Q. Witness, this (redacted) that you may have had during that time, the time of your

17 (redacted), is that (redacted) available?

18 A. I am not in a position to know -- to know that.

19 MR KILOLO: (Interpretation) Thank you. I will move on to my eleventh

20 question and I would like to ask the court officer to please display on the screen ERN

21 CAR-OTP-0034-0037_R02 at page 0052. Your Honour, it may be possible to go back

22 into open session.

23 PRESIDING JUDGE STEINER: Court officer, we can go back to open session, please.

24 (Open session at 3.16 p.m.)

25 THE COURT OFFICER: We are in open session, Madam President.

Trial Hearing
Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

1 PRESIDING JUDGE STEINER: Maître Kilolo, the court officer is just reminding me
2 to remind you that this is a confidential document, so just to be careful in what
3 information you are going to release in the public session.

4 MR KILOLO: (Interpretation) Indeed, your Honour. I don't believe that reading
5 out this passage will reveal any information that may endanger the witness.

6 Q. Witness, I'm going to briefly read out a statement that you made in March 2008
7 to the investigators of the OTP, and I quote -- I would like to ask -- this is the
8 paragraph at very bottom, if the court officer would be so kind as to scroll down so
9 that we can see.

10 I quote, witness statement: "In my bedroom, I was the only adult. In the house,
11 everyone was there. Everyone was sleeping; that means my uncles, their wives and
12 their children. Of the four women of the house, I was the only person - the only
13 woman - who was raped." Question: "Were you raped in front of the children?"

14 Answer: "They took the children out of the bedroom." Question from the
15 investigator: "Did other family members realise what was happening to you?"

16 Answer from the interviewee: "When they entered the bedroom, the other people,
17 the others, did not know what was going on in my bedroom."

18 PRESIDING JUDGE STEINER: I'm sorry. Just a clarification, because the
19 translation I have here is a little bit different.

20 THE INTERPRETER: Message from the English interpreter: The English
21 interpreter was sight translating from the screen and his sight translation may not
22 match the original English version.

23 PRESIDING JUDGE STEINER: There's a little bit of difference between the
24 translation I have and the one that is on the screen. You can proceed.

25 MR KILOLO: (Interpretation) Your Honour, for the last paragraph I read only the

Trial Hearing

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 last sentence. That may have been the problem.

2 Q. Witness, I'm sure you listened carefully to the passage that I read out. This is a
3 passage of your own statement to the OTP investigators. As of today, can you
4 confirm these statements that -- the content of these statements that you made?

5 A. Yes, I can confirm that, because when they went into my bedroom they took out
6 the children, and after sleeping with me the other members of the family didn't know.
7 After they took me out of the bedroom and brought me into the living room, I was
8 crying. And one of the wives of my uncle asked me, "What happened to you,
9 (redacted) And I explained to her what had happened to me. So there you have it.

10 That is what I can tell you.

11 Q. Thank you. Witness, I would now like to ask you how you met (redacted)
12 a Central African lawyer?

13 A. I don't know how to explain it. I have no idea. I no longer recall.

14 Q. Thank you. Does this name ring a bell?

15 A. (No interpretation.)

16 Q. Witness, if you feel that you can't answer that question, feel quite free. I can
17 move on to the next question, or are you thinking about your answer?

18 A. No, I am not thinking.

19 Q. Finally, (redacted), were you the one who went to his law office in Bangui or
20 rather was it him who went to your home, to your residence?

21 A. No, he did not come to my home. He didn't know him -- I didn't know him. I
22 knew him as a lawyer at the Bangui court.

23 Q. Thank you. I will move on to my thirteenth question. Witness, could you
24 specify who put you in touch with the Office of the Prosecutor?

25 A. That was a long time ago. I no longer recall.

Trial Hearing

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 Q. Thank you. Witness, I would like to know whether the former troops of
2 Mr Bozizé's rebellion were actively -- were they actively involved in the clashes in
3 Bangui between October 2002 and March 2003?

4 A. That was all a long time ago. I no longer remember all those events.

5 Q. At one particular time, do you know whether -- I will move on to my next
6 question.

7 I would like to ask the court officer to please display -- to please display document
8 ERN CAR-OTP-0034-0022_R01, page 0029.

9 Witness, I will read out an exchange that you had with the investigators from the
10 Office of the Prosecutor in Bangui. The investigators asked you the following
11 question and I quote: "Do you agree that a copy of your statement is given to the
12 authorities responsible for policing of a State if they make the request, including the
13 government of the Central African Republic?" And you answered, saying: "It is up
14 to you to make a decision. I want that government to have access to my witness
15 statement," end of quote.

16 Could you confirm the contents of these remarks exchanged between you and the
17 investigator of the OTP on the first day before the actual questioning began?

18 A. Yes, I was the one who said that.

19 Q. Thank you. I would now like to move on to my fourteenth question. Now,
20 Witness, when your assailants - your alleged assailants - came to your house, as you
21 said, were their uniforms dry?

22 A. I'm not in a position to know that.

23 Q. Now, if their uniforms were wet, do you think that you would have noticed
24 that?

25 A. No, I don't know.

Trial Hearing
Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

1 MR KILOLO: (Interpretation) Your Honour, could we move into private session so
2 that I can put a question about this matter to the witness?

3 PRESIDING JUDGE STEINER: Court officer, please, private session.

4 *(Private session at 3.30 p.m.) Reclassified as Open session

5 THE COURT OFFICER: We are in private session, Madam President.

6 PRESIDING JUDGE STEINER: Maître Kilolo.

7 MR KILOLO: (Interpretation) Thank you.

8 Q. Witness, I would just like to obtain some details and to reassure you that the
9 objective isn't to put you on trial here, or to harass you. It's under the control of the
10 Judges, of Madam President, that I am putting questions to you. It is under their
11 supervision. I would just like to know the following: Each of the (redacted) alleged
12 assailants at the time that they unfortunately attacked you, were they wearing their
13 uniforms? Did they have their uniforms with them?

14 A. Yes, they had their uniforms. You have already asked me about this and I said
15 that they had their uniforms with them.

16 Q. And just a minor clarification, with your permission: Were you physically in
17 contact with their uniforms?

18 A. I don't understand the question.

19 Q. I just want to know whether the uniforms of the alleged assailants came into
20 physical contact with you? Was any part of your body in physical contact with these
21 uniforms at the time of this unfortunate attack?

22 A. They couldn't be in contact with me. They had their uniforms. They didn't
23 undress themselves completely. They just unzipped themselves and slept with me.

24 Q. Thank you. I would just like to know what the difference is, according to you,
25 between the Sango language and the Ngbandi language. How do you distinguish

Trial Hearing
Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

1 between the two?

2 Yes, your Honour, perhaps we could go into -- witness, I don't know.

3 PRESIDING JUDGE STEINER: Court officer, public session.

4 (Open session at 3.33 p.m.)

5 THE COURT OFFICER: We are in open session, Madam President.

6 MR KILOLO: (Interpretation)

7 Q. Could you tell me which language the Yakoma in Central Africa speak?

8 A. I don't know.

9 Q. And my last question to deal with this matter before I put my two last questions
10 to you: Have you already heard about the Ngbandi language?

11 A. No, I didn't hear that.

12 Q. The Ngbandi language?

13 A. I have no idea about that.

14 Q. Thank you. I will now move on to my two last questions. My fifteenth
15 question is as follows.

16 PRESIDING JUDGE STEINER: Tell me just for the sake of the transcript, could you
17 spell this language you have mentioned, the last one, because now I am not sure if it
18 was Ngbandi or Gandi?

19 MR KILOLO: (Interpretation) Yes, your Honour. N for Natalie, G for Gregory, B
20 for Bernard, A Alpha, N Natalie, D for Didier and I for Isadore. Yakoma,
21 Y-A-K-O-M-A.

22 Q. My fifteenth question is as follows, Madam Witness: Could you confirm
23 where Gobongo is in relation to PK12?

24 A. From PK12 one arrives at Gobongo before one arrives at Boira crossroads. You
25 can go in the other direction and arrive at Gobongo and then you continue to PK12.

Trial Hearing
Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

1 Q. Given the knowledge of the geography of Bangui I have, I would like you to
2 clarify something: Is Gobongo on the road between PK12 and Bangui?

3 A. Yes, Gobongo is between PK12 and Bangui.

4 Q. Thank you. I have a subquestion with regard to this area: Could you confirm
5 that you went to Gobongo on the same day that you were attacked?

6 A. Yes, it was on the same day.

7 Q. Thank you.

8 PRESIDING JUDGE STEINER: It was a repetitive question, so let's try to go forward,
9 Maître Kilolo.

10 MR KILOLO: (Interpretation) Thank you, Madam President. This now leads me
11 to my sixteenth and final question:

12 Q. Madam Witness, I would like to know the following, but first of all I will ask the
13 Registry to show us the following document on the screen. It's the transcript of
14 1 December 2010, page 38, annex 15 bis, and I will provide you with the exact
15 reference: ICC-01/05-01/08/T/41.

16 PRESIDING JUDGE STEINER: Court officer, is that on screen?

17 THE COURT OFFICER: The document is displayed on your screens. It is page 38.

18 MR KILOLO: (Interpretation)

19 Q. Witness, I am just going to read out a passage from a statement, and it will be
20 my last question. It's a statement that you recently gave; it was on 1 December 2010.
21 It's what you stated before this Court at a hearing and I will quote what you said:

22 "When we fled from PK12 to go to Gobongo, the inhabitants of the Gobongo
23 neighbourhood heard that the Banyamulengue had passed through the checkpoint,
24 and the inhabitants of PK12 then left and, finally, they said that the inhabitants of
25 Gobongo, the Banyamulengue are in the process of advancing towards PK12, and it is

Trial Hearing
Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

1 in this way that we fled and set off to Gobongo."

2 Madam Witness, could you confirm what is stated here, or what you stated about
3 48 hours ago, in fact?

4 THE INTERPRETER: Your Honour, please, the interpreter did not hear the
5 beginning of Mr Zarambaud's intervention.

6 MR ZARAMBAUD: (Interpretation) What Mr Kilolo just read out is not what is on
7 the screen.

8 PRESIDING JUDGE STEINER: So I think the witness is able to read what is on the
9 screen, so the question, if Maître Kilolo allows me, is whether the witness confirms
10 what is on the screen; is that correct?

11 MR KILOLO: (Interpretation) Exactly. It's line 2 to line 7.

12 THE WITNESS: (Interpretation) When the Banyamulengue entered our place we
13 fled to take refuge in Gobongo. On the way to Gobongo, on the road, the Gobongo
14 inhabitants came out to the road. They were numerous. They said that they were
15 going to PK12 to see the Banyamulengue who were advancing towards PK12. I did
16 not say that all the inhabitants of PK12 left, to say that the Banyamulengue had
17 passed through to go to Gabongo. Perhaps you misunderstood something.

18 MR KILOLO: (Interpretation). Thank you, Madam Witness. I think that what
19 you have said is very clear and this concludes the Defence's cross-examination for
20 today, as far as you are concerned. I thank you once again for the efforts you have
21 made.

22 PRESIDING JUDGE STEINER: Maître Liriss, do you intend to question the witness?

23 MR LIRISS: (Interpretation) No, your Honour, I just wanted to say, as promised
24 yesterday, we have now concluded our cross-examination.

25 PRESIDING JUDGE STEINER: Thank you very much. We have anyway to

Trial Hearing
Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

(Closed Session)

ICC-01/05-01/08

1 suspend now. We are going to our mid-afternoon break, so we are suspending for
2 half-an-hour. We will be back -- we will resume here at quarter-past-4.

3 As far as I was informed, the Prosecution intends to requestion the witness, so we will
4 be back at quarter-past-4. This hearing is suspended.

5 Sorry, sorry, really sorry. First we have to go into closed session in order for the
6 witness to be brought outside the courtroom. I am really sorry.

7 (Closed session at 3.46 p.m.)

8 THE COURT OFFICER: We are in closed session, Madam President.

9 (The witness stands down)

10 PRESIDING JUDGE STEINER: As kindly requested by our court officer, we are
11 going to resume at 20-past-4, okay? This hearing is suspended.

12 THE COURT OFFICER: All rise.

13 (Recess taken at 3.47 p.m.)

14 (Upon resuming in closed session at 4.23 p.m.)

15 THE COURT USHER: All rise. Please be seated.

16 PRESIDING JUDGE STEINER: So we are resuming. Please, court officer, could
17 you bring the witness in.

18 (The witness enters the courtroom)

19 PRESIDING JUDGE STEINER: Can we please go into open session.

20 (Open session at 4.25 p.m.)

21 THE COURT OFFICER: We are in open session, Madam President.

22 PRESIDING JUDGE STEINER: Thank you. Madam Witness, welcome back. The
23 Prosecution would like to put to you some more questions, so we are going to give
24 the floor to Madam Prosecutor. Is that fine with you?

25 THE WITNESS: (Interpretation) Yes, I agree.

Trial Hearing

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 QUESTIONED BY MS KNEUER:

2 Q. Good afternoon, Madam Witness. Madam Witness, you told the Court that
3 you changed the date of birth to conduct a training. It is not clear from the trial
4 record what exactly this training is. Can you please tell the Court the details of the
5 training that caused you changing your date of birth?

6 A. Before I could follow the training -- well, I'd like to add that those who entered
7 my house grabbed a bag with all my documents in it, and afterwards they threw them
8 into the mud and they took the bag away with them. At the time, I no longer had a
9 birth certificate. After that event, I no longer had a birth certificate.

10 So as I wanted to follow this training course for first aid, I was told about the
11 conditions, according to which candidates had to be 18 years of age, and that is how I
12 asked my uncle to give me money to obtain a new birth certificate. It was for that
13 reason that I obtained the birth certificate that you now have in your possession.

14 Q. Thank you, Madam Witness. Madam Witness, you told the Court that you
15 may not have remembered exact dates because the events took place a long time ago.
16 It is not clear from the trial record what exactly your knowledge with dates is. How
17 long after the events did you speak to investigators of the Office of the Prosecutor?

18 A. The events took place in 2002, and I spoke to the OTP investigators in 2008,
19 which means that it was six or seven years later.

20 MS KNEUER: Madam President, I don't have any further questions.

21 PRESIDING JUDGE STEINER: Thank you, Madam Kneuer. I ask Maître Liriss,
22 would you like to re-question as well?

23 MR LIRISS: (Interpretation) I have no further questions. I simply wanted to
24 clarify that when we talk about dates, with regard to 26 November, there is no
25 dispute between the Prosecution and the Defence. We just need to refer to the

Trial Hearing

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 document concerning the charges, both before the first judge and before yourself.

2 The date was actually 26 October. Thank you very much.

3 PRESIDING JUDGE STEINER: Thank you. So may I assume no further questions
4 from Prosecution or Defence team?

5 Madam Witness, this means that we conclude your evidence before this Chamber.

6 Before you leave the Court, we want to thank you very much for the time and trouble
7 that you have taken to come to this country to give evidence at this trial in relation to
8 facts that we know are of concern.

9 In order for us, Madam Witness, to find the truth in this case, and in any other cases
10 in this Court, it is critical that witnesses such as yourself are prepared to give
11 evidence, to assist us on the relevant issues in this case. We are aware that this will
12 certainly have been inconvenient for you and possibly even may have involved some
13 personal risk or at least some personal distress. You therefore leave us now in order
14 to go back home with our thanks.

15 Is there anything that you, Madam Witness, would like to address to the Chamber
16 before you leave the courtroom?

17 THE WITNESS: (Interpretation) What I would like to say is I would like to thank
18 you because you have made arrangements for me to come and give testimony as to
19 everything I have experienced. Now that I have finished my statement, it only
20 remains to thank you for all of this.

21 PRESIDING JUDGE STEINER: We are the ones that thank you, Madam Witness.
22 Court officer, please, let's go into closed session in order for the Madam Witness to be
23 brought outside, taken outside the courtroom. I would like also to thank the
24 representative of VWU for assistance, and for the assistant that was present during
25 our testimony. Thank you very much.

Trial Hearing
Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

(Closed Session)

ICC-01/05-01/08

1 (Closed session at 16.34 p.m.)

2 THE COURT OFFICER: We are in closed session, Madam President.

3 (The witness is excused)

4 PRESIDING JUDGE STEINER: We can go back into open session, please.

5 (Open session at 4.35 p.m.)

6 THE COURT OFFICER: We are in open session, Madam President.

7 PRESIDING JUDGE STEINER: Thank you very much. We have reached the end of
8 the last witness's evidence that was scheduled to take place before the winter judicial
9 recess.

10 The Chamber would like first to thank the parties, participants for their sensible use
11 of time which has enabled matters to proceed in a timely manner and without delays.
12 We are even finishing before the schedule.

13 As you will be aware, the judicial recess begins 18 December 2010 up to and including
14 9 January 2011. This recess is not only to allow Judges and Chamber staff a break,
15 but also for counsel. During the course of the recess, of course, the Judges will deal
16 with all matters of real urgency, but we wish to make it clear that we intend to take
17 some vacation and that there is no point in the parties and participants in putting
18 filings, expecting early responses to matters which are essentially routine.

19 Pursuant to Regulation 19(b)(2) of the Regulations of the Court, the Chamber will of
20 course not schedule hearings during the recess unless a matter of real urgency arises.
21 If any decisions are issued during the course of the recess, time limits will remain
22 suspended, which will be an advantage to the parties and the participants as it will
23 give you longer to consider them than you would otherwise have had. We do not
24 see that this will cause any material inconvenience. On the contrary.

25 Finally, there needs to be reliable, cast-iron contact details for each of the teams

Trial Hearing

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 during the course of the recess. This can be sent to the legal officer of the Chamber.
2 The legal officer to the Chamber will circulate an email to the parties and participants
3 before the start of the recess indicating who the contact person or persons will be over
4 the recess within the Chamber so that if there is any emergency the Chamber can
5 easily be contacted.

6 With that, I would like again to thank very much -- you want to have the floor.

7 Please, Madam.

8 MS KNEUER: Thank you, Madam President. I would like to share observations
9 with your Honours. First, I would like to say that I'm fully aware of the ruling of
10 your Honours with regard to the management of time and the number of counsels
11 who are allowed to examine witnesses, and I'm also fully aware of your Honours'
12 ruling on objections being raised by the parties during the examination of a witness.
13 I believe that, thus far, the Prosecution contained itself very much not to object too
14 often. On the other hand, we have an obligation also under Rule 64(i) to raise an
15 objection at the time the evidence is presented. One of my observations that I would
16 like to share with you are the following:

17 The examination by the Defence by two counsels of a witness led to repetitive
18 questioning. We observed that with regard to Witness 38 as well as with regard to
19 22. There were repetitions to the questioning -- with regards to the questioning by
20 the Prosecution, and in particular between the two counsels of the Defence. Today it
21 was very obvious, for example, when the same document was shown to the witness
22 and the same questions were asked.

23 On top of that, the line of questions by the Defence shows that sometimes opinions
24 are asked from the witness or assumptions are addressed to the witness. I believe
25 that the witnesses are fact witnesses, and it's not helpful. My last point is that with

Trial Hearing

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 Witness 38, as well as with Witness 22, there were even one or two questions which
2 are technical questions, and I believe these are questions that should be addressed to
3 an expert witness and not to a fact witness.

4 So my concern is that, first of all, this is not advancing the expeditiousness of the trial
5 proceedings and, in addition, it may be perceived as at least occasionally harassment
6 of the witness under Rule 88(5). Thank you, Madam President.

7 PRESIDING JUDGE STEINER: I don't know whether it's just for the record, for the
8 Chamber to take note of Prosecution observations, or whether the Defence would like
9 to address the issue briefly.

10 MR LIRISS: (Interpretation) Very quickly, Madam President. We would abstain
11 from intervening in the organisation of the Prosecution's case. If we made repetitive
12 questions on occasion, we could also say that the Prosecution sometimes asked
13 leading questions. We are there at all times to it -- excuse me, you are there at all
14 times to call the parties to order if that should be necessary. And we have made
15 every effort, as you will have noticed, to make sure that we complied with
16 requirements. So if I need to make criticism of the Prosecution, I will to so at the
17 appropriate time.

18 PRESIDING JUDGE STEINER: The Chamber will pay maybe more attention to the
19 issues raised by Madam Prosecutor. What I can say on the spot is that I have here
20 the timing used by the Prosecution and Defence in questioning Witness 22 - at least
21 Witness 22 - and I can assure that none of the parties exceeded the time estimated for
22 questioning; not the Prosecution, neither the Defence. So I don't think that the
23 problems raised by Madam Prosecution have affected the expeditious conduct of the
24 proceedings. Judge Aluoch.

25 JUDGE ALUOCH: I think we would want to assure both the Prosecution and the

Trial Hearing
Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

1 Defence that the Judges would not interfere with you as much as possible. We
2 expect both parties to know when they're repeating themselves; otherwise, we want
3 to try not to interfere as much as possible.

4 PRESIDING JUDGE STEINER: Yes, this is the policy of the Chamber only when
5 really the Chamber notices that there has been a harassment or a situation that put the
6 witness under stress, the Chamber intervenes. Otherwise, if one of the teams does
7 not make a wise use of the time, I think we have to cope with that in a way or the
8 other.

9 In any case, Madam Prosecution, the Prosecution team, thank you very much. The
10 legal representatives of victims, Maître Douzima, Maître Zarambaud, thank you very
11 much for your very, very useful interventions. OPCV for being here, representing
12 the interests of the applicants whose applications are still pending before the
13 Chamber. We want to thank also for the Defence team, the other part, some
14 problems with repetitive questions have been sensible to the nature of the crimes that
15 we are here analysing, have respected the witness, avoiding questions that could put
16 the witness under stress. So I thank very much the Defence team for keeping itself
17 within a reasonable time limit for its questioning of the very same witness. I thank
18 the presence of Mr Jean-Pierre Bemba Gombo and, more specifically, our interpreters
19 that have been really, really patient with all of us, and flexible and cooperative. Our
20 court reporters as well. It's a very hard job and it's our obligation here to respect the
21 efforts you are making in order for these hearings to be conducted in a proper
22 manner.

23 So I would like to wish you all a very relaxing break. In my own name and on
24 behalf of my Chamber, Trial Chamber III, I would like to inform last that the
25 Chamber will sit again on Tuesday, 11 January, 2011, starting or commencing with

Trial Hearing

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

Witness: CAR-OTP-PPPP-0022

1 the questioning of Witness 87.

2 A little bit before the start of the trial in January, the parties will receive a reminder of

3 the protective measures that have been granted to Witness 87.

4 So, with these words, I would like to thank you all very much, court officer, and this

5 hearing is adjourned and we will resume, unless something urgent happens, we will

6 resume on 11 January 2011. The hearing is adjourned.

7 (The hearing ends at 4.49 p.m.)

8 RECLASSIFICATION REPORT

9 Pursuant to Trial Chamber III 's Second Order, ICC-01/05-01/08-2223, dated 4 June

10 2012, and the instructions in the email dated 24 September 2013, the version of the

11 transcript with its redactions becomes Public.